



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610
www.catedralortodoxa.com / catedralortodoxa@uol.com.br

Leitura Dominical

Nº 622/2023

Domingo 12/03/2023

**2º Domingo da Quaresma
(Comemoração de São Gregório de Palamás)**



Lemos no Evangelho desta Liturgia que Jesus curou um paralítico. Aquele homem necessitado de cura chegou ao Senhor graças a bons amigos que o ajudaram, e certamente seu esforço não foi pequeno, pois, por estar a casa cheia de gente, tiveram que descê-lo pelo teto. E Jesus, vendo a fé que eles tinham, disse ao paralítico: “Filho, os teus pecados são perdoados” – o Senhor perdoou seus pecados. Antes ele era paralítico pecador, passou a estar liberto de seus pecados, mas continuava paralítico, o que por si só, mostra que a paralisia não era necessariamente consequência de um pecado pessoal.

Que fé admirável tinham aqueles homens que o levaram ao Senhor! Sem eles o paralítico não se moveria do lugar, mas Cristo sabia que era preciso perdoar-lhe primeiro os pecados. Contudo, o que os homens que o levaram até Jesus Cristo, e certamente também ele, queriam, era que ele tivesse o movimento das pernas, que pudesse andar. Assim, o Senhor realizou o milagre desejado: “Disse ao paralítico: ‘Levanta-te, toma o teu leito, e vai para tua casa. E levantou-se e, tomando logo o leito, saiu em presença de todos, de sorte que todos se admiraram e glorificaram a Deus, dizendo: Nunca tal vimos.’”

O que aprendemos neste Evangelho é que o pecado é um tipo de paralisia espiritual, e quem se deixa paralisar lhe dá a vitória. Nós, cristãos, não devemos desistir nem desanimar em nossa luta contra o pecado e contra o mal, mas, antes, devemos fazer como aquele homem curado: levantar-nos e andar, pois sabemos que Jesus perdoa os pecados. Vamos, pois, nos humilhar diante d’Ele, e pedir a remissão de nossas faltas e forças para caminharmos como verdadeiros discípulos seus.

Tropário da Ressurreição (tom 6)

As potestades angélicas/ apareceram no teu venerável sepulcro/ e os guardas ficaram como mortos./ Maria colocou-se junto do sepulcro./ procurando o teu puríssimo corpo;/ entretanto, subjugaste o inferno./ sem ser molestado por ele/ e encontraste a Virgem, revelando a vida./ Senhor, que ressurgiste dos mortos./ glória a ti!

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ. ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمَوْقِرِ. وَالْحِرَاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ.
وَمَرِيْمَ وَقَفْتَ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرِ. فَسَبَّيْتَ الْجَحِيْمَ وَلَمْ تَجْرَبْ مِنْهَا.
وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropário de São Gregório Palamás (tom 8)

Ó astro luminoso da Ortodoxia, suporte e mestre da Igreja; beleza dos ascetas, poderoso defensor dos teólogos! Gregório, o Taumaturgo, orgulho de Tessalônica e pregador da Graça Divina! Intercede junto a nosso Deus pela salvação das nossas almas.

يَا كَوْكَبَ الرَّأْيِ الْمَسْتَقِيمِ، وَسَدَّةَ الْكَنِيسَةِ وَمُعَلِّمَهَا. يَا جَمَالَ الْمُتَوَجِّدِينَ وَنَصِيرًا
لَا يُحَارِبُ لِلْمُتَكَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ، غَرِيغُورِيُوسُ الْعَجَائِبِيِّ، فَخَرَ تِسَالُونِيكِيَّةَ
وَكَارُوزَ النِّعْمَةِ. إِنِّي هَلْ عَلَى الدَّوَامِ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom 3)

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo - Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الْأُمَمِ الْعَظِيمِ. وَالشَّفِيعَ الْقَدِيرَ تَشْفَعُ إِلَى الْكَلِيِّ الْقُدْرَةِ. كَيْ يَمْنَحَ السَّلَامَ
لِلْعَالَمِ. وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

Condáquion da Quaresma (tom 8)

Eu sou teu servo, ó Mãe de Deus. A ti canto um hino de triunfo, ó Combatente Defensora! Te dou graças, ó libertadora dos pesares! E como tens um poder invencível, livra-me de todas as desventuras, para que possa clamar-te: Salve, ó Mãe Sempre Virgem!

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، أَكْتُبُ لَكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ يَا جَنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ، وَأَقْدِمُ لَكَ
الشُّكْرَ كَمَنْفَعَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ، لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ، أَعْتَقِنِي مِنْ
صُنُوفِ الشَّدَائِدِ، حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرِيْسَ لَهَا.

Epístola

(* do 2º Domingo da Quaresma)

Prokimenon: “Tu, Senhor, nos guardarás e nos preservarás.
Socorro, Senhor, pois acabaram-se os fiéis!”

(Salmo 12, 7.1)

Leitura da Epístola aos Hebreus. (1. 10 - 2.3)

“Tu Senhor, no princípio fundaste a terra e os céus são obra de tuas mãos. Eles perecerão; tu, porém, permaneces; todos, como uma roupa, envelhecerão. Tu os enrolarás como um manto e como roupa serão mudados. Tu, porém, permaneces o mesmo e teus anos não acabarão. A qual dos anjos disse alguma vez: *Senta-te à minha direita, até que ponha teus inimigos como apoio de teus pés?* Porventura não são todos eles espíritos servidores, enviados para servir aos que devem herdar a salvação? Por isso é necessário prestarmos a maior atenção à mensagem que recebemos, para não acontecer que nos desviemos do caminho reto. A palavra anunciada por intermédio dos anjos era tão válida que qualquer transgressão ou desobediência recebeu o justo castigo. Como então escaparemos nós, se agora desprezarmos a mensagem tão sublime da salvação? Ela foi anunciada primeiramente pelo Senhor e foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram.”

Evangelho

(* do 2º Domingo da Quaresma)

Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Marcos. (2,1-12)

Naquele tempo, “Jesus entrou em Cafarnaum e souberam que ele estava em casa. Reuniu-se tanta gente, que nem mesmo em frente à porta havia lugar para todos. E Jesus lhes anunciava a palavra. Trouxeram-lhe um paralítico, carregado por quatro homens. Como não podiam levá-lo até Jesus, por causa da multidão, descobriram o teto no lugar em que ele se achava, e pela abertura desceram a maca em que estava deitado o paralítico. Ao ver a fé deles, Jesus disse ao paralítico: ‘Filho, os teus pecados estão perdoados’. Ora, estavam sentados ali alguns escribas, pensando consigo mesmos: ‘Como este homem pode falar assim? Ele blasfema! Quem pode perdoar pecados, senão só Deus?’ Mas Jesus percebeu logo em seu espírito os pensamentos deles, e disse: ‘Por que estais pensando assim? O que é mais fácil dizer ao paralítico: ‘Teus pecados estão perdoados’, ou dizer: ‘Levanta-te, toma a tua maca e anda?’ Pois bem, para que saibais que o Filho do Homem tem na terra poder de perdoar os pecados’ – disse ao paralítico – ‘eu te digo: Levanta-te, toma a tua maca e vai para casa’. Ele se levantou, pegou logo a sua maca e saiu à vista de todos. Todos se espantaram e se puseram a louvar a Deus, dizendo: ‘Nunca vimos coisa igual!’”

Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)

** na Quaresma, no lugar de “É justo, em verdade, glorificar-te...”, canta-se:*

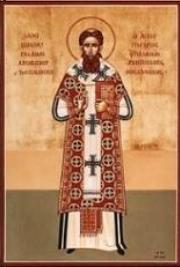
Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação: a hierarquia dos anjos e o gênero humano. Ó templo santificado, paraíso espiritual e orgulho das virgens, no qual Deus encarnou-se, tornando-se criança, sendo nosso Deus antes dos séculos. Porque fez de teu seio trono e o teu ventre mais vasto que os céus. Em ti, ó cheia de graça, alegra-se toda a criação e glorifica-te.

إن البرايا بأسرها، تفرحُ بكِ يا ممتلئةً نعمة، محافل الملائكة وأجناس البشر، أيتها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق، فخر البتولية مريم، التي منها تجسد الإله وصار طفلاً وهو إلها قبل الدهور، لأنه صنع مُستودعكِ عرشاً، وجعل بطنكِ أرحب من السماوات، لذلك يا ممتلئة نعمة تفرحُ بكِ كل البرايا وتمجِّدك.

Kinonikon (Hino da Comunhão)

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia!
Aleluia!

São Gregório Palamás, Arcebispo de Tessalônica



São Gregório Palamás, Arcebispo de Tessalônica, nasceu no ano 1296 em Constantinopla. Com quase vinte anos de idade, ele retirou-se para o Monte Athos, onde deu início à vida ascética. São Gregório ficou completamente imbuído do espírito da Oração do Nome de Jesus (Hesicasmo) e a adotou como parte essencial de sua vida. No ano 1326 se retirou para Tessalônica, onde foi ordenado ao Santo Sacerdócio. Mais tarde foi eleito e sagrado Bispo, tornando-se Arcebispo de Tessalônica. Nos anos de 1330 eventos aconteceram na vida da Igreja Oriental que puseram São Gregório entre os maiores apologistas universais da Ortodoxia. São Gregório fez muitos milagres nos três anos antes de sua morte, curando os aflitos e doentes. Adormeceu em Cristo em 1359, sendo canonizado em 1368.